

**LA BRUJA: THE WITCH, OR, A
PICTURE OF THE COURT OF ROME;
FOUND AMONG THE MANUSCRIPTS
OF A RESPECTABLE THEOLOGIAN, A
GREAT FRIEND OF THAT COURT**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649126996

La Bruja: the witch, or, A picture of the court of Rome; found among the manuscripts of a respectable theologian, a great friend of that court by Markophrates

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

MARKOPHRATES

**LA BRUJA: THE WITCH, OR, A
PICTURE OF THE COURT OF ROME;
FOUND AMONG THE MANUSCRIPTS
OF A RESPECTABLE THEOLOGIAN, A
GREAT FRIEND OF THAT COURT**

*To Alexander Sobie Esq
with the Translator's respects
2 Aug 1840*

LA BRUJA:

THE WITCH;

OR,

A PICTURE

OF

THE COURT OF ROME;

FOUND
AMONG THE MANUSCRIPTS OF A RESPECTABLE THEOLOGIAN,
A GREAT FRIEND OF THAT COURT.

TRANSLATED FROM THE SPANISH,
BY
MARKOPHRATES.

LONDON:
J. HATCHARD AND SON, 187, PICCADILLY.

M D C C C X L.

PQ
6500
A1B8E

ONE WORD

FROM

THE TRANSLATOR.

To strip "La Bruja*" of her beautiful Spanish costume and send her abroad in a foreign dress is a task of no small responsibility, even admitting that the best English cloak bears no comparison to the Spanish mantilla. I have, however, in exchange for the

* Pronounced *Brook-ha*: the Witch.

878705

garb which she wore in La Mancha, endeavoured so to attire the old lady, as to afford wider scope for the exercise of her vocation, in such parts of the British dominions as may happen to stand most in need of her assistance.

The portions of the work which are included between inverted commas, it is scarcely necessary to remark, appear to be quotations from the writings of the parties supposed to be speaking.

The Scripture quotations are from

(iii)

the Spanish version, and therefore the English reader will not be surprised to find that they vary slightly, though not substantially from his own.

The Notes, I have chiefly gleaned, from a variety of sources. I trust they will be found acceptable to those readers who, from the want of a retentive memory, may have but an imperfect recollection of their early reading, and also to those who have no leisure for reference.

The Author's original plan of giving,

in notes, a translation of the Latin, I have adopted, with only this difference, that instead of putting such notes at the foot of each page, I have placed them at the end of the Volume.

It may seem superfluous to recur to the frequently admitted fact, that the English language, with all its copiousness and its adaptability, is inadequate to convey the full meaning of many expressions in other languages. Perhaps this remark more particularly applies to passages found in the works of some of the best

Castillian authors, in which, much of the force, the grace, the point, the pathos, and the beauty of the original is lost in the best translation. For the truth of this observation need I refer to those English readers who are sufficiently acquainted with the Spanish language to be able to read *Don Quixote de la Mancha* in the original?

ERRATA.

- Page 5, line 7. For Bossuet, read Bossuets.
" 31, — 11. For Maria, read *Mary*.
" 39, — 15. Read marriage *of* Henry VIII.
" 40, — 14. For Sextus, read Sixtus.
" 72, — 7. For an in, read *in an*.
" 82, — 19. Read disproportionate.
" 119, — 12. For titular, read *titular*.